

PHƯƠNG ĐẠITU

(Tiếp theo)

Công-chúa trẻ ra, lâu lâu cũng... Ông nói vậy về thành mà... Ông nói lại về một anh...

Công-chúa đương khi về... Ông nói vậy về thành mà... Ông nói lại về một anh...

Ông nói vậy về thành mà... Ông nói lại về một anh... Ông nói vậy về thành mà...

Ông nói vậy về thành mà... Ông nói lại về một anh... Ông nói vậy về thành mà...

Ông nói vậy về thành mà... Ông nói lại về một anh... Ông nói vậy về thành mà...

CHUYỆN ĐỜI XƯA

Công-chúa trẻ ra, lâu lâu cũng... Ông nói vậy về thành mà... Ông nói lại về một anh...

Công-chúa đương khi về... Ông nói vậy về thành mà... Ông nói lại về một anh...

Ông nói vậy về thành mà... Ông nói lại về một anh... Ông nói vậy về thành mà...

Ông nói vậy về thành mà... Ông nói lại về một anh... Ông nói vậy về thành mà...

Ông nói vậy về thành mà... Ông nói lại về một anh... Ông nói vậy về thành mà...

ĐOÀN-THIỆN TIÊU-THUYẾT

Cải màu ham giàu

(Tiếp theo)

Chàng bên đem hết đầu đuôi... Ông nói vậy về thành mà... Ông nói lại về một anh...

Ông nói vậy về thành mà... Ông nói lại về một anh... Ông nói vậy về thành mà...

Ông nói vậy về thành mà... Ông nói lại về một anh... Ông nói vậy về thành mà...

Ông nói vậy về thành mà... Ông nói lại về một anh... Ông nói vậy về thành mà...

Ông nói vậy về thành mà... Ông nói lại về một anh... Ông nói vậy về thành mà...

HỒNG-THANH

(Paris)



HỎI MUA CHỖ NÀO CŨNG CÓ RƯỢU "DUBONNET"

ĐẠI-LY ĐỘC-QUYỀN Compagnie Optorg. - SAIGON

NGỒ CỨNG CHƯ QUÍ V!

Xin quý vị đừng quên tên họ... Ông nói vậy về thành mà... Ông nói lại về một anh...

Ông nói vậy về thành mà... Ông nói lại về một anh... Ông nói vậy về thành mà...

Ông nói vậy về thành mà... Ông nói lại về một anh... Ông nói vậy về thành mà...

Ông nói vậy về thành mà... Ông nói lại về một anh... Ông nói vậy về thành mà...

Ông nói vậy về thành mà... Ông nói lại về một anh... Ông nói vậy về thành mà...

TỔNG QUỐC THỂ-THAO ANNAM

P. V. Hội nhóm đến 10 Mai 1932... Ông nói vậy về thành mà... Ông nói lại về một anh...

Gó để bán tại nhà in Union

Nhân viên quyền-**PHU-KHOA TẤT-ĐỘC** của ông... Ông nói vậy về thành mà... Ông nói lại về một anh...

Ông nói vậy về thành mà... Ông nói lại về một anh... Ông nói vậy về thành mà...

Ông nói vậy về thành mà... Ông nói lại về một anh... Ông nói vậy về thành mà...

Ông nói vậy về thành mà... Ông nói lại về một anh... Ông nói vậy về thành mà...

PHO-G TRONG RANG... Ông nói vậy về thành mà... Ông nói lại về một anh...

PHO-G TRONG RANG... Ông nói vậy về thành mà... Ông nói lại về một anh...

PHO-G TRONG RANG... Ông nói vậy về thành mà... Ông nói lại về một anh...

VE VIỆC TÀI CHÍNH

Table with 2 columns: Item name and Price. Includes items like 'GIA BẠC' and 'MÉ CỐC'.

Advertisement for 'ROU'U PIPPERMINT' featuring a bottle illustration and text describing its benefits.

Advertisement for 'Khan den Suoi-don HẠ GIÀ' with descriptive text.

Advertisement for 'CÂN DỪNG' (Balance) with descriptive text.

Advertisement for 'AI MIỀN 2... MUỐN BÁN' with descriptive text.

HÀNG LỚN CHARNER

Cũng một nhà G. M. R. Hanoi

R. Saigon 243

CHUNG RA ĐỀ BÀN

«ÁO MƯA» CHO ĐÓN ÔNG

| | |
|--------------------------------------------------------|-------------------|
| Thừ áo không thấm nước bằng hàng những dấu, trong..... | 25 ^s — |
| Hiệu «Trench-Coat» có lót và gờ ra dạng..... | 18.50 |
| Hiệu «Loden» không thấm nước..... | 35. — |
| Thừ áo màu Acajou, đề cho mây nhả trông tia dưng..... | 19.50 |
| Xin đèn lựa đủ các thừ áo mưa đề cho con nít dưng..... | 5.50 |
| Hiệu «Burberry's» bán giá riêng..... | 35. — |

Dịp lễ Pentecôte

Lời rao: Các gian hàng Bôn-hàng sẽ đóng cửa nghỉ trọn ngày thứ hai 16 Mai

NÊN LƯU Ý

Quý ông, quý bà muốn cho thân thể đang nhẹ nhàn, tinh thần đang tráng kiện, thì có chí qui cho bằng bỏ một vé «*Vạn-thiên Đương*» trong túi, khi lên xe, lúc đi đàng, đừng mà thọa và ngại, đã thông hơi thở, lại trừ được những bệnh bất kỳ. Nếu muốn vừa lòng thì lúc mua mà đừng, xin hãy xem cho kỹ, kéo làm thử giá.

NHỊ THIÊN ĐƯƠNG
47-1- RUE DE CANTON -1- 47
CHOLON



PHẢI COI CHỨNG ĐỒ GIẤ MẠO
HAY NÀ CÁI KY TÊN : MIDY
SANTAL MIDY
(Sán-tan Mi-đi)

Thuốc này hiền và tinh hảo để trị bệnh đau lư, môn cu gi đau thần hiệu, (không có dụng thừ Copahu và không cần thừ).

Mỗi hoàn học đều có đóng hiệu MIDY

Buôn bán lớn, số 8, Đường Vivienne, Paris
Trong mấy nhà Thuốc

ĐẠI-PHÁP CÔNG-HÒA ĐÂN-QUỐC

ĐÔNG-PHÁP

NAM-KỲ THÔNG-ĐỐC

TỈNH HÀ-HUY

YẾ-T-ĐI. — Đơn xin vào văn dặt nhà-nước.

| | | | |
|---------------------------------|----------|----------|----------|
| TÊN ĐƠN, QUÂN QUẢN QUẢN TỬA LẠC | | Số | |
| viết chữ người xin | viết chữ | viết chữ | viết chữ |
| Le Van-Nhi ở làng | Thôn-Hoa | làng | 2 |
| Thôn-Hoa | (Wachig) | | |

VIỆC TRẠNG CÁN VÀ KÊU NẠI

Chiếu theo thừ lệ điều 11 và 13 loi nghị dịnh ngày 13 Juin 1929, ai có tranh cãi điều chỉ trị nời trong kỳ sai tháng, kể từ ngày dạn yết thị này, phải làm đơn nộp cho quan Toam-bien chủ-tính lịch-sa.

Hachig, le 29 Avril 1932
L'Administrateur Chef de Province,
Signé: LILHSIBLÉ.

Vi pour affichage:
Saigon, le 2 Mai 1932.
Le Directeur des Bureaux d'Administration
Le Chef de 5^e Bureau,
Signé: LILHSIBLÉ.

Hội Vạn-Quốc Tiết-Kiệm

HỘI HIỆP ĐƠN KIỆT DANH PHÁP
Dưới quyền kiểm soát của Thành phố Đông-Pháp
Vốn 1 000 000 lượng (Thượng-Hải)
và 8 000 000 phật lang đã đóng tại cả
QUẢN-LY CỎI ĐÔNG-PHÁP SAIGON số 26, đư. 2 Chàngreau
Chí nhân ở tại Hà Nội số 11 đư. ở Bộ quố Desbo des

Muốn lập văn
A. muốn lập tư bản
Muốn để dành tiền cho con trẻ ăn học
Thi hãy mua vé của HỘI VẠN QUỐC TIẾT KIỆM
— Vé 1 000 đồng —
mỗi tháng góp 5 đồng
— Vé 200 đồng —
mỗi tháng góp 2 đồng
MÀ THỜI ĐAU CÓ CHỖ KHỔ, nếu khổ mà chưa thì đư. HỌ TRÍ
tiền lại nguyên ca về là khổ rồi thì đư.
Còn nữa không trong 5% thì 5% hàng ha-gan cho HỌ TRÍ ĐÓ ĐÓ
học lại, và đư. của 33, 33%, một lờ của HỌ
Chàng lờ 4% số tiền của 100 5% số tiền, cho chi vớ nhà
môn 5% à hừ mua vé của HỌ

NÊN LƯU Ý: Hơn ngàn người chức chán và
từ lễ dưng làm quan lý dưng nời mà hội chưa có người
thay mà

CỨ DỪ GÌN THẬN-KINH THÌ LẠI MẠNH NHƯ XUA



Khi ai đau thận nên mua ngay một hộp
THUỐC UYÊN FOSTER, bình sẽ kinh ngay,
lại sẽ làm việc an nhàn. Và, nếu ai nhiều đau,
chóng mua một vài hộp và đi dưng báo chỉ, chỉ 5
đó chế dưng rất cóu hảo ra cho bệnh sao này

- | | | |
|-----------|------------------|--------------------|
| Đau-lưng | Nước tiểu đục | Có cát trong bàng- |
| Bệnh thấp | Sưng bàng-quang | quang |
| Đau gan- | Quá lợi tiểu | Huyết óan nhữ |
| thắt lưng | Sưng mắt có châu | mờ mờ tầm tầm |

PILULFS FOSTER

CHỮA THẬN VÀ BÀNG QUANG
Bán tại các nhà thuốc lớn ở Hà Nội và các địa phương
H. RINAC, Paris, số 28 Phố Ferdinand, PARIS

MANUFACTURE SAIGONNAISE DE CARREAUX & MOSAIQUES

Maison fondée en 1908
rue d'Arrou et Lucien Lacouture
CHODOU SAIGON
Gạch bông tốt thượng hạng, nhiều kiểu mới rất xinh
đẹp làm bằng Xi-măng đỏ thừ màu và các vật dưng
đều ở Pháp quốc lại.
Xin mời quý vị đến xem, kíp gách bằng mới hay, đẹp lắm.
Gách bông ha xuống rất nhiều. Xin viết thư hỏi bán gách mới RỒN-TRU
sẽ gởi cho.
VỎ RA THÔNG THÁ
hàng ở đường Lucien Lacouture. — Chodou
gách trải linh tập ở m.

Faullillon n° 329

REPORTAGE TIỂU-THUYẾT

俠義小說

Lục Tiểu-Ngũ-Nghĩa

續小五義

(Tiếp theo)

HỒI THỜ MÔ THAM LÊ NAM

(Chập-NĐ ở trong nhà lý số)

(Tiếp theo)

Tu-Khánh bên kêu Tu-Lương mà nói rằng: « Thế nào cũng phải nêu chi mi đời ba đương quân, chớ không là không làm sao? »

« Các chàng ở Tu-Lương phải vắng lo, ba dạy lại nói với con nương

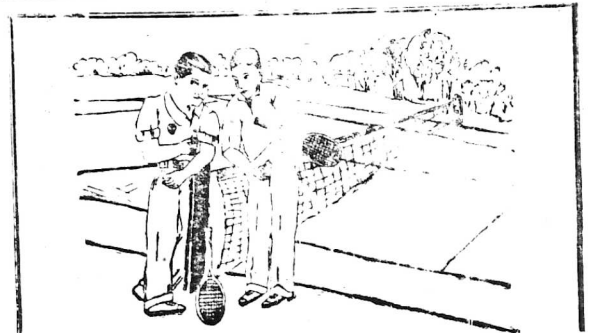
rằng: « Sau sao tôi cũng ăn chi luo tình... Con nương làm tình, không nói chi hết... »

Diêm-chánh-Phượng nói: « Chân nói không làm chi cho thái qu...

Tu-Khánh nói: « Diêm-chánh-Đức, cháu hãy lui ra nói cho khéo...

« Con nương nói: « Tôi đi thôi và, sau mi lại nói là thua... »

« Con nương nói: « Con rồi liền kêu... »



HAI « VẬN ĐÔNG GIA » VẤN ĐÁP

« Cha chả! Sao tôi đánh chơi có mấy hiệp, mà nghe trong mình rừ liệt, đầu nóng, mắt lo...

Table with 2 columns: Item name and Price. Items include various types of rice and other goods.

Advertisement for Nestle milk. Includes text: 'HÃY CHƠI CẶC NHỎ CỦA OUI CÔ AN SỮA LẮT CỎ ĐƯỜNG NESTLE' and an image of a Nestle milk can.

Advertisement for 'BỆNH RUN' medicine. Text: 'BỆNH RUN thuốc chữa các bệnh...'

Advertisement for 'POUDRES DE COCK' powder. Text: 'TÌ-VỊ ĐƯỢC LẠNH MẠNH SỮO THUỐC HỘT CỦA ÔNG TÂN-SY-Y-KHOA'.

Advertisement for 'Ecole Centrale de Commerce'. Text: 'Chuyên dạy các khoa thương mại, bút toán, danh sách, viết tắt, chữ Anh...'.

Advertisement for 'Vừa khéo vừa kỳ'. Text: 'Đồ lâu, chúng tôi vẫn chuyên về dương...'

Advertisement for 'AGENCE IMMOBIÉRIERE DE L'INDOCHINE'. Text: '211 rue Catinat et Angle Rue d'Espagne SAIGON'.

Advertisement for 'HÀNG LÃNH CÁT VÀ SỮA NHÀ PHỐ J. V. CANOVA'. Text: 'Cát trắng sạch... Sữa tươi...'

Advertisement for 'SÔT-RÉT-NGÀ-NƯỚC QUINOFORME'. Text: 'Món cứu khổ... Sôt-rét-cách-nhật và bônô SÔT-RÉT-NGÀ-NƯỚC'.

THUẢNH 3500 EXEMPLAIRES Le Gerant: LAM-VAN-SGO.

IMPRIMERIE DE L'INDOCHINE SAIGON

Feuilleton n° 12

Tình-Nhơn-Đệ-m-Sở

Chữ tình là chữ chí chí làm cho trái gai sây mủ vì tình. XUÂN KHUÊ MÔNG

Mai-Phi (Tiếp theo)

Sau Dương-thái-Chân nhập cung đến sủng, Minh-Hoàng lại kính trọng Dương-thái-Chân phần nhiều, tuy vậy sắc đẹp, Minh-Hoàng cũng thường tưởng Mai-Phi như trước, bởi vậy hai bà ghen ghét nhau rất sắc, chẳng hề cho hỏi tới nhau, thế mà Minh-Hoàng trong đêm vai mộng, lại hay mình như Ngã-bông-Nô-anh đời trước, (Ngã-Hoàng Nô-Anh con gái vua Nghiêu, hai chị em đều

lâm vợ vua Thần), thức-giá cười trộm Minh-Hoàng so ý, không hiểu thế sự ghen ghét của hai bà Cung-phi kia. Dương-thái-Chân mưu trí hiểm sâu, Mai-Phi tâm chít như đước, người như nước phải lìa người mưu trí, kỳ là để thí nghiệm, sau Dương-thái-Chân bêu bai Mai-Phi, không cho Mai-Phi ở trong cung-điện Minh-Hoàng nghe lời Thái-Chân xoa sớt, khiến Mai-Phi đời ở Trường-dương-đông-cung, Mai-Phi đã ở riêng một chỗ rồi, không được chiếu hầu Minh-Hoàng trong khi canh vắng, Minh-Hoàng ngao-ngao ngủ, không dám tới lui cho không cung, tình của lòng ghen ghét người, người thương nhớ Mai-Phi đứt ruột. Hôm nọ, Minh-Hoàng lập kế để sẵn, gọi tới Thượng-uyên xem hoa, ngài ghé vào Thủy-vạn các phía

Tây, khiến người kẻ Mai-Phi tới đó chuyên vấn, chẳng ngờ Dương-thái-Chân hay được, đứng tại Thủy-vạn các về buổi nửa đêm, bèn thì về một báo với Minh-Hoàng, nói Dương-cung-phi đã tới, Minh-Hoàng nghe báo hoảng, liền gọi Mai-Phi một chỗ kín đáo đứng chờ, Dương-thái-Chân len vào chỗ cửa phía sau, chỉ thấy Minh-Hoàng chong đèn ngồi đó, Dương-thái-Chân về gần một chút, liền hỏi khế ứng rằng: Con Mai-tình lành một chỗ nào? Minh-Hoàng đáp lại rằng: nó ở gì Đông-cung, chẳng có nó tại đây mới. Dương-thái-Chân tiếp: Hả-bà nó ghen chi vậy, thắp vào bít con Mai-tình kia cho anh để-hại tại đây. Minh-Hoàng đáp: Không có... không có... Phi-tê chờ nói để đặc làm vậy.

Dương-thái-Chân phát giận nói rằng: Hả-bà không nói thật với thiếp, thiếp cũng bít con Mai-tình kia lành một rồi, nếu thiếp sếp nó ở đây, thôi thiếp cũng cho nó một trận đòn bẻ gãy Dương-thái-Chân nói đứng đứng, làm cách giết ấy ra vậy. Minh-Hoàng thấy Thái-Chân trở về nói-cung rồi, ngài kêu gọi Mai-Phi không được, tức ra Mai-Phi ở Thái-Chân phát hoảng, liền khiêu một tên Thái-vệ ở Đông-cung đưa tới. Minh-Hoàng nói giận lời đĩnh, truyền chem tên Thái-vệ kia lập tức, bèn tên kia len dem Mai-Phi về Đông-cung, hôm ấy Minh-Hoàng trở về cung-điện, Dương-thái-Chân cũng tới ngao-ngao chầu hầu, Minh-Hoàng biết Thái-Chân giận lấy khó lòng, phải cho nói của Thái-Chân đó ngao, Thái-Chân nói này nói nọ, đêm thì Minh-Hoàng không được ngủ

mặt Mai-Phi, tuy Minh-Hoàng thương nhớ Mai-Phi một lòng, cực chẳng đã phải nghe lời lả-bà-Chân em chuyết. Từ đó Minh-Hoàng sự Thái-Chân ởnh cop, chẳng dám thông tin với Mai-Phi, Mai-Phi ở chỗ Đông-cung một mình, giống như tù giam lỏng không khác, nàng ta nghĩ một mình suốt đêm, ben ngủ ý làm một bài phú "Lầu Đổng" chủ ý mang làm bài phú này, để cho Minh-Hoàng thấy ý nàng phần nào, chẳng đặng Dương-thái-Chân nghe được bài phú ấy, liền báo cáo với Minh-Hoàng rằng: Tàu Đổng... Mai-Phi mới đưa đi trốn, đem lấy văn tự của trạch Thanh-bông, cáo tội nó phạm chế muốn phản, xin để bề cho pháp nó tự tử. Minh-Hoàng cười lại đáp: Gái bị chẳng bỏ thì phải, nhơn tình dầu gì cũng vậy, Mai-Phi oan trách thảy

là, ta chẳng buộc tội nó làm chi, Dương-thái-Chân thì ý yếm thính, không nói tới sự Mai-Phi nữa. Phi-khí Yên-lạc-sơn phàm khuyển, Minh-Hoàng xử phạt Thái-Chân làm mủi Lạc-Sơn, nâng tưng hèn Minh-Hoàng bị giết, sau Minh-Hoàng trở về Đông-dô phủ vì khiêu người tìm kiếm Mai-Phi không ra, người định chôn Mai-Phi tại lạc địa nhưng lại bị các cháu quân tìm kiếm, rồi ai kiếm được Mai-Phi liền nạp thường quan chức hai trái và hai văn quan tiền, thế mà cháu quân tìm kiếm khắp nơi, chẳng nghe tin tức Mai-Phi ở đâu hết thảy. Mai-Phi.

BANQUE DE L'INDOCHINE PRIVILEGES FONDÉS EN 1876 SIÈGE SOCIAL 84 Boulevard des Capucines PARIS Succursales & Agences CHINE SAIGON BANGKOK... (Table listing branches in various cities)

Advertisement for 'L'Espresso' featuring a cartoon character and text: 'L'Espresso pour l'imprimerie de UNION NGUYEN-VAN-CUA 57 rue de la République SAIGON'.

Advertisement for 'WYBERT' medicine: 'CÓ KHÍ SỨC-KHOE NGĂN-TRỞ TA LÀM VIỆC' with an illustration of a man sitting at a desk.

Advertisement for 'TRẦN-VAN-DỐC' (Trần Văn Độc) with text: 'Y-KH A TAN-SI TRẦN-VAN-DỐC Chuyên trị bệnh con nít 91, Đường Verdun, SAIGON'.

Advertisement for 'CRESYL-JEYET' medicine: 'DẦU "CRESYL" THIẾT và sự hiệu nghiệm chắc chắn... CRESYL-JEYET'.

Advertisement for 'PHOSCAO' medicine: 'LE SURMENAGE DE L'ESTOMAC Dans notre vie fébrile... PHOSCAO'.

Advertisement for 'XÀ BONG NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG' (Xà Bông Nhị Thiên Đường) with text: 'Quí Bà, quí cô muốn giữ gìn da mặt cho mịn màng, xinh đẹp... NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG 47 - RUE DE CANTON - 47 CHOLON'.

Advertisement for 'CAN, TI, PHÈ PAU' (Can, Ti, Phê Pau) with text: 'CAH TI BINH DI CAN, TI, PHÈ PAU BẢNG THUỐC BỘT POUTERES DE COCK'.

Advertisement for 'BỘT PHOSCAO' (Bột Phoscao) with text: 'BỘT PHOSCAO Có trị bán khắp mọi nơi'.

VÀI CÂU PHÊ-BÌNH VỀ CUỐN SÁCH
HOC LAM PHAP VAN
 CỦA ÔNG TRẦN-VĂN-THẠCH, PHÁP-VĂN GIỚI-THÂN

Chữ pháp trong tiếng Pháp là người... có đầy, nên biết lối mẹo nào khá, thường học trò không hiểu, mà chỉ ngây... Ông như Sách có bạn và đối-đanh-từ (pronoms), và trạng-từ (adjectives), giới-từ (prepositions), Chấn tiếng kết có ích lắm.

Annam rạp tiếng mới làm câu, nên không quen dùng chữ kết; je viens à Saigon. — je viens de Saigon; — cest fait par lui; cest fait pour lui.

Khôn đồng-từ (verbs), sách « Học Lâm Pháp Văn » chỉ cách dùng thì (tenses). Annam học mẹo cho bạn này khó hết sự, vì tiếng Annam không cần phải dùng thì.

Bạn như tôi mới nhìn cũng có công nhiều, chỉ rõ cách nào tránh những câu lì y hoai, fait cũng là chose. Langsa nói dire une chose, manger une chose, boire une chose, quelque chose, autre chose... Ông Thạch cũng dạy cách tránh mấy tiếng này chỉ cách sửa câu để làm cho ngắn, nặng nề nhè.


Tôi tức chẳng chỉ được hết cuốn sách của ông Thạch vì câu nào cũng hay.

(Đông-Nai, ngày 17 Múi 1932)

Cuốn sách này rất có bổ ích chẳng những cho các bạn học-sinh, mà lại cũng có thể bổ ích cho người lớn, chẳng những có lợi cho sự học làm Pháp-văn, mà cũng có lợi cho sự học làm văn quốc-ngữ.

(Trung-Lập, ngày 16 Avril 1932)
 Có bán tại:
 IMPRIMERIE DE L'UNION
 57, rue Lucien Mosaard - Saigon
 IMPRIMERIE DUC-LU-PIHONG
 138, rue d'Espérance Saigon
 Gửi thư cho:
 M. TRẦN-VĂN-THẠCH
 116, rue de Champagne Saigon
 Mỗi cuốn 1 CSĐ) Gửi mắng-đa 1\$10


CON CÁI CỦA CÁC
NGƯỜI SE
ĐẲNG MẠNH GIỎI



Nhiều trẻ nhỏ uống sữa tươi mà không được tiêu, ăn đôi bữa ầy phải hiệu ra nơi xé làm sữa có danh tiếng và công vô bực rất kỳ công mà cũng không tránh khỏi đây.

Một thầy trẻ nhỏ uống sữa được mau tiêu, SỮA LIỆU « GLORIA » đã tốt và báo cho rất kỳ lưỡng, và lại chịu thử nghiệm một cách đặc biệt, vì vậy nên sữa ầy rất tốt chẳng khác gì « Bà, cha mẹ » của con họ.

Hãy cho những trẻ nhỏ uống sữa tươi.



GLORIA
 Le lait parfait

VIỆT-NAM NGÂN-HÀNG
 Công-tý hữu hạn vốn 250 ngàn đồng
 54 & 56, đường Pellerin. — SAIGON
 Dây-thay số 4748 Tên đầy-thập: CREDITAMA

— Nhân lịch từ giờ không hàng-kỳ kêu là « Comptes Courants de chèques » bằng học Pháp hay là tiền qua Lưu-chi, sinh lợi ba phần trăm (3%) mỗi năm.

— Nhân lịch tiền gọi là « TITRE » là bằng học Pháp hay là tiền qua Lưu-chi, sinh lợi ba phần trăm (3%) mỗi năm, và này để cho người tín-lãng, rút ra khỏi phủ cho hay trước và cho đơn-lai, từ vô báo nhiều công nhân.

— Nhân lịch tiền gọi là « Cheques » là bằng học Pháp hay là tiền qua Lưu-chi, sinh lợi ba phần trăm (3%) mỗi năm, sinh lợi mỗi năm từ trước trước hàng-kỳ công-lãng, nhưng mà tiền lợi sinh ba phần trăm (3%) mỗi năm, công như học gọi không hàng-kỳ vậy, thì nó có các đơn-lai từ này rút ra.

— Nhân lịch tiền gọi là « Cheques » và tiền gọi tên qua Đại-Pháp theo tên thư hay là bằng đầy-thập.

— Nhân lịch học tiếng cho học-sinh Annam đương đi học học Pháp.

— Cho vay giúp đỡ học-sinh muốn đi học thêm học Pháp hay là Ngoại-quốc (Vé cách thức cho vay, xin gọi bằng báo đều thường nghĩ với Việt-Nam Ngân-Hàng).

— Cho vay có người đứng bảo lãnh chắc chắn và có đủ bảo-chứng bằng tài sản.

— Cho vay ở ngoại-quốc về hàng-hoa nhập công.

Công-tý VIỆT-NAM NGÂN-HÀNG số lớn mà chủ cho qui đồng-báo, biết rõ về công việc Nhà-hàng hay là báo luôn.

TRẦN-VĂN-THẠCH, Giám-đốc Đại-Pháp.
 TRAN-THINH-THACH (O), Giám-đốc Đại-Pháp.
 TRƯƠNG-TẤN-KHÁ, Giám-đốc Đại-Pháp, Ban Trữ-tử.
 NGUYỄN-TẤN-VĂN, Giám-đốc Đại-Pháp.
 NGUYỄN-HỮU-ĐO, Doctor TRAN-SHUI-LAN, J.B. NGUYỄN-TRUNG-VINH, P. NGUYỄN-VĂN-THUM, NGÔ-TRUNG-TINH và VO-HÀ-THI, Giám-đốc.

Phân-định Thiệp: P. LÊ-VĂN-GÔNG.

VIN
TONIQUE & BI-NUTRITIVE
Du Docteur RIF

Vệ-sanh TỬU của Lương-y RIF chế ra



Thờ học «rua rửa» là đại bổ gan cốt cùng là tràn kiện tinh thần, bắt kỳ là bao nhiêu tuổi đều uống «Rif» và «Nung» kể tuổi cao khi lực suy giảm với thiếu ngủ xuân độ thân mẫn, lễ ứng rượu này sẽ, thì là đáng cử làm thành công, một máy tư vấn tại các nhà trẻ, lại mang lại sự xua.

Cần c nít lết nhược, đàn bà mất máu, số huyết học, có chữa, nhưng kể hao tổn tinh thần, lễ «Rif» rượu này vào thì mạnh mẽ làm bộ, đủ một độ sáng, tinh thần tràn kiện.

Giá mỗi ve là ba đồng bạc
 Có trữ bán tại tiệm thuốc: TAY đương Marina số 180-92, Cholon.
 Depot Pharmacie Franco-Chinoise 190-197, Rue de la Charité, Cholon.

TA LỘC
 Máu ta bằng thuốc
SAN-SO-PA-RAY
PA-RI-DI-EN-NÔ
 (Salsepareille Parisienne)
 Thuốc chuyên-môn rất công-hiệu để chữa bệnh ngoài da

Sản tại khắp các hàng bán-chở (Ấy)

Báo buôn tại số nhà 8, rue Vivienne Paris

THANH LƯƠNG

Enterobyl
 ANG-TÊ-RÔ-BI-LÔ
THUỐC CHỮA LÁ GAN

Một công công thân nhỏ (thần công cá) phải thuốc tốt nhất nên vào nước là.

Thuốc chất ở là gan
 Bệnh lao kết - Bệnh gầy mòn
 Bệnh người da
 Bệnh ở đây, xin uống

D. BEHAUST, là giám-đốc nhà máy. Có nhân viên chuyên-tri. Nguyên nhân của các bệnh này là do sự lây-lan của vi khuẩn L. (France). Các loại thuốc của nhà máy này.

NÀY THUỐC CHÚ DANH
CHỮA BỆNH
ĐAU-LƯNG

THUỐC VIÊN FOSTER chữa khỏi bệnh đau lưng do thần sinh ra. Lại cũng là thuốc thần diệu nhất để chữa bệnh thuyên-dau-nang thất-trung, bệnh nhức-xương, bệnh sưng-mắt cá. Lại còn khi mệt mỏi đau hay ngứa hay nhức chi chít, thì nên dùng ngay THUỐC VIÊN FOSTER. Ai công dụng THUỐC VIÊN FOSTER thì không những khỏi bệnh, mà mình lại thấy chắc-khắn, nhẹ-nhàng dễ làm việc. Các bà khi sẽ bằng, huyết mạch không đều hay ngứa ngứa, mỗi năm nên uống vài lần THUỐC VIÊN FOSTER.

Một Hộp 8"50 **PILULES FOSTER** Hai Hộp 14"85
CHỮA THẬN VÀ BÀNG QUANG

Sản tại các hàng bán-chở (Ấy) và gửi mua tại nhà số 8, rue Vivienne, Paris số 8, rue Vivienne, PARIS



bière
LADUE

THUỐC NHỨC ĐẦU
ASPIRINE
 DES
USINES DU RHONE

CHỮA KHỎI:
NHỨC ĐẦU
BỆNH CẢM
BỆNH GHÍP
CÁC CHỨNG ĐẦU NHỨC

Thuốc này rất nhiều là công hiệu như sau:

HÀNG KỸ TỬU NGHIỆP
"USINES DU RHONE"
 một nhà máy chuyên sản xuất thuốc và hóa chất

THUỐC HOÀN BỘC HIỆU
MORRHUOL CHAPOTEAUT
MO-RU'-ON SA BÔ-TÔ

Hãy hơn đầu gan cá làm cho klu uống khỏi nhòm.
 Nó là một vị thiên hạ hay dùng trị ho gió, ho lao, ho tởm.

Một hộp trữ tại đương Pharmacie Paris, số nhà 8 & 10